Ping-Pong Boss

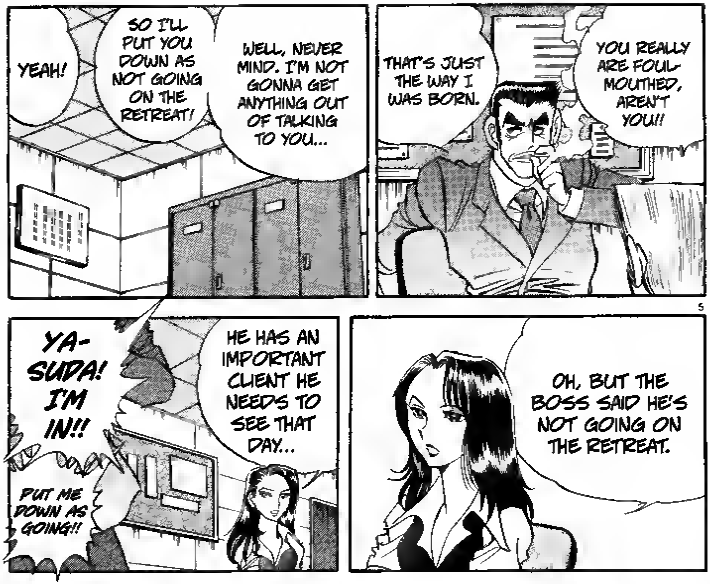
Chapter 5

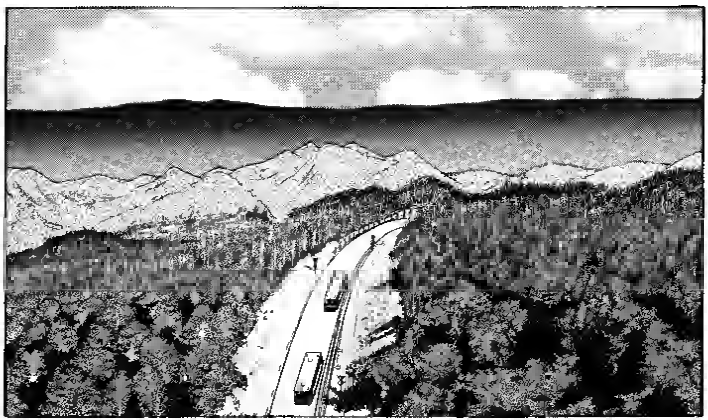
Downsizing Ping-Pong of Tears

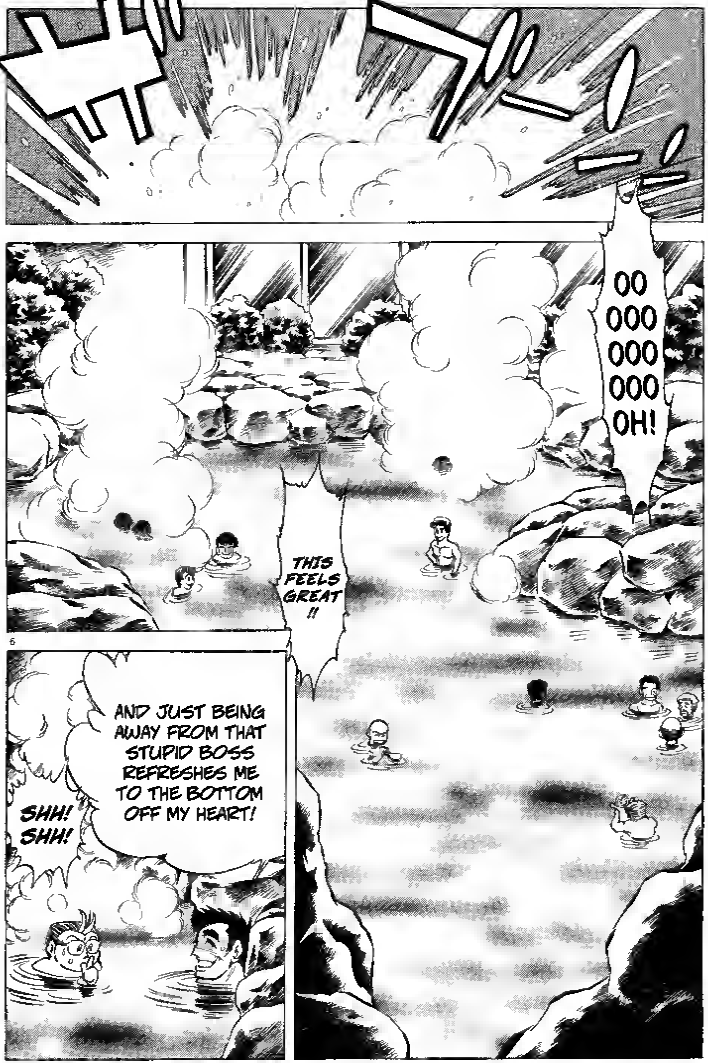
HEY, ARE YOU REALLY NOT GOING?
NO, I'M NOT GOING!
2
BUT THIS IS OUR COMPANY'S 30TH ANNIVERSARY HOT SPRINGS TRIP!
YOU'D HAVE TO HAVE A FORMAL REASON NOT TO...
A FORMAL REASON?
MY FORMAL REASON ...
IS THAT I DON'T WANT TO SEE THAT STUPID BOSS' DAMN FACE ANYMORE!!

LOOK, YOU'VE REALLY GOT'TA WATCH YOUR MOUTH! WE'RE IN THE OFFICE, REMEMBER!
DON'T WORRY ABOUT IT. THE BOSS IS AT THE LIONS BUILDING TODAY
ARE YOU REALLY ...
THAT TICKED OFF BY THE TRANSFER?
LOOK, IT MAY BE LUNCH BREAK NOW, BUT YOU STILL HAVE NO IDEA OF WHO COULD BE LISTENING IN!
WHAT'S WRONG WITH CALLING HIM WHAT HE IS?
.....
3
.....
I NEVER KNEW WHAT A HORRIBLE PLACE IT WAS UNTIL I WENT THERE!
THAT WAS THEN!
BUT YOU WERE REALLY HAPPY WHEN YOU GOT THE NOTICE.

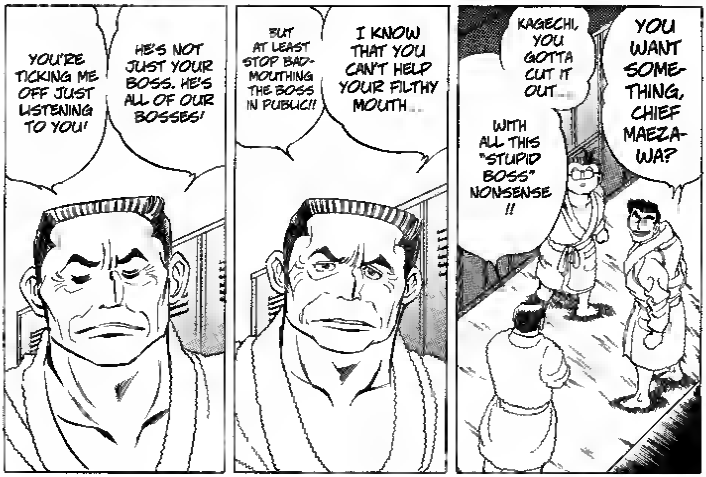
YES.
TAKADANA BRANCH 3!?
AND THAT BRANCH HAS ALWAYS BEEN FAR TOO COZY...
WHAT THAT BRANCH NEEDS RIGHT NOW... IS A PROFIT-DRIVEN MAN WITH A BACKBONE AND A GOOD HEAD FOR NUMBERS.
THAT'S RIGHT... I WANT TO PUT YOU IN CHARGE OF IT...
I KNOW THAT CAUSE HE PROMOTED MAEZAWA TO TAKE OVER MY POSITION ..!
BUT THE TRUTH IS THAT HE COULDN'T HANDLE ME AT HEADQUARTERS
THIS IS MAEZAWA WE'RE TALKING ABOUT HERE!!
HE'S NOTHING BUT THE BOSS' LAPDOG! THERE'S NOT A DAMN THING HE'S GOOD FOR...
WHOA, WHOA!
I'LL GLADLY GO THERE!!
I UNDERSTAND!
GOOD! SO YOU'LL TAKE THE POSITION!?
.....


YEAH!
SO I'LL PUT YOU DOWN AS NOT GOING ON THE RETREAT!
WELL, NEVER MIND. I'M NOT GONNA GET ANYTHING OUT OF TALKING TO YOU...
THAT'S JUST THE WAY I WAS BORN.
YOU REALLY ARE FOUL MOUTHED, AREN'T YOU!!
5
YA-SUDA! I'M IN!!
PUT ME DOWN AS GOING!!
HE HAS AN IMPORTANT CLIENT HE NEEDS TO SEE THAT DAY...
OH, BUT THE BOSS SAID HE'S NOT GOING ON THE RETREAT.

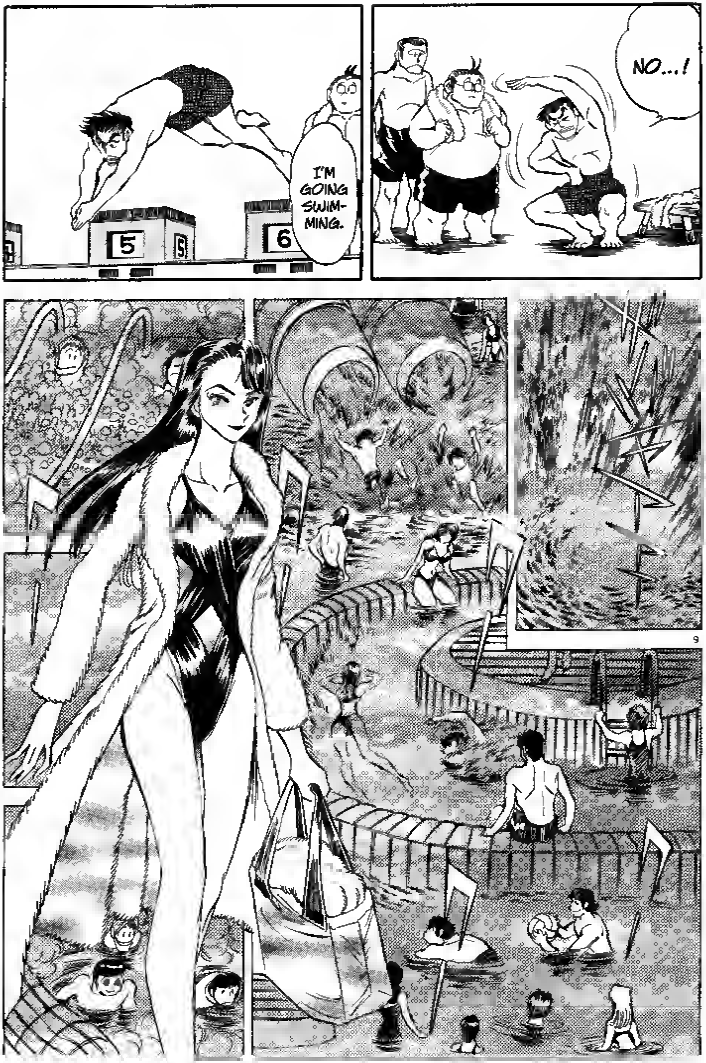



OO OOO OOO OOO OH!
THIS FEELS GREAT !!
6
AND JUST BEING AWAY FROM THAT STUPID BOSS REFRESHES ME TO THE BOTTOM OFF MY HEART!
SHH! SHH!

EAT THIS, BOSS!!
STUUU-UUUPID BOSSSSS ♬
CUT IT OUT, KAGECHI!
HEY.
7

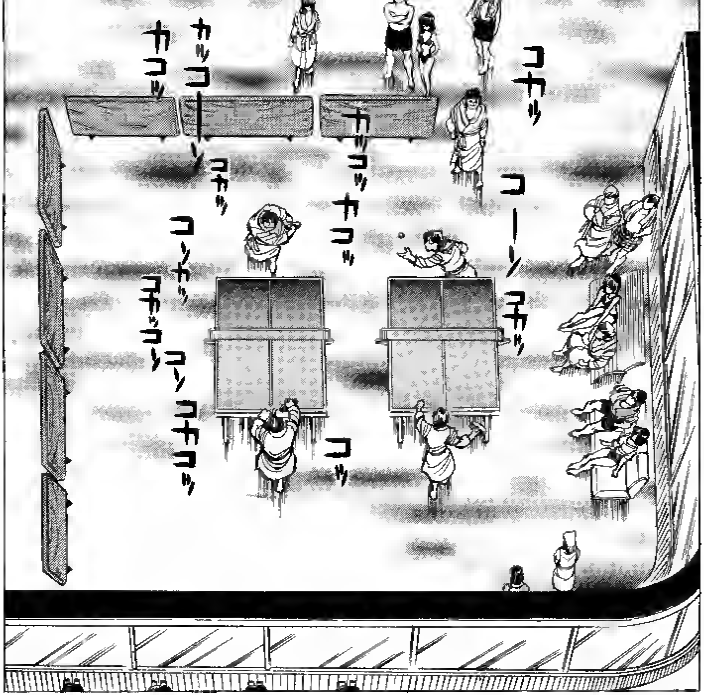

YOU'RE TICKING ME OFF JUST LISTENING TO YOU!
HE'S NOT JUST YOUR BOSS. HE'S ALL OF OUR BOSSES!
BUT AT LEAST STOP BAD-MOUTHING THE BOSS IN PUBLIC!!
I KNOW THAT YOU CAN'T HELP YOUR FILTHY MOUTH...
KAGECHI, YOU GOTTA CUT IT OUT...
WITH ALL THIS "STUPID BOSS" NONSENSE !!
YOU WANT SOMETHING, CHIEF MAEZAWA?

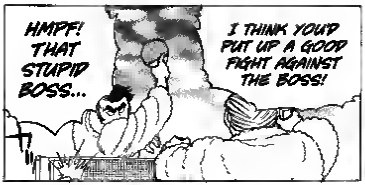
WHAT'S WRONG WITH CALLING HIM WHAT HE IS?
.....
!!
.....
THAT'S YOUR PROB-LEM!!
IS THAT YOU DON'T EVEN KNOW IF IT'S RIGHT OR WRONG...
THE PROBLEM WITH YOU...
COME ON, BOTH OF YOU JUST CALM DOWN! THE HOT SPRINGS ARE A PLACE TO RELAX, NOT GET WORKED UP!!
入口
HEY, CUT IT OUT!
WHAT'S GOING ON?
WHAT'S GOING ON IN THERE!?
WHAT WAS THAT, JACK-ASS!?
SAY THAT AGAIN, IDIOT!!
WHY DON'T WE GRAB SOMETHING TO EAT BEFORE WE SWIM?
MAN, HE REALLY GRINDS MY GEARS!


I'M GOING SWIMMING.
5
6
NO...!
9

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR TROUBLE.
YES, LIKE-WISE.
IT'S A PLEASURE DOING BUSINESS WITH YOU!
THERE'S STILL PLENTY OF TIME.
FOUR O'CLOCK
I SHOULD AT LEAST POP IN TO SAY HELLO!

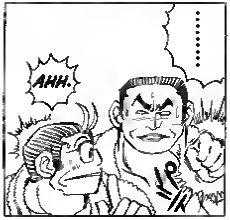
ARE YOU DONE SWIMMING, KAGECHI?
PHEW ...
.. NO, JUST TAKING A BREAK..
OH, THANKS!
THERE'S A LEISURE CENTER OVER THERE.
11
HOW ABOUT A GAME, KAGECHI?
WELL, WOULD YOU LOOK AT THAT!!
OHH!
HMM ...

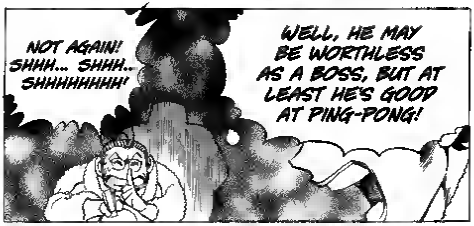

コッ
コーン コッ
カッコッ カコッ
カッコーン コッ
コーン コッ
コッ


HMPF! THAT STUPID BOSS...
I THINK YOU'D PUT UP A GOOD FIGHT AGAINST THE BOSS!

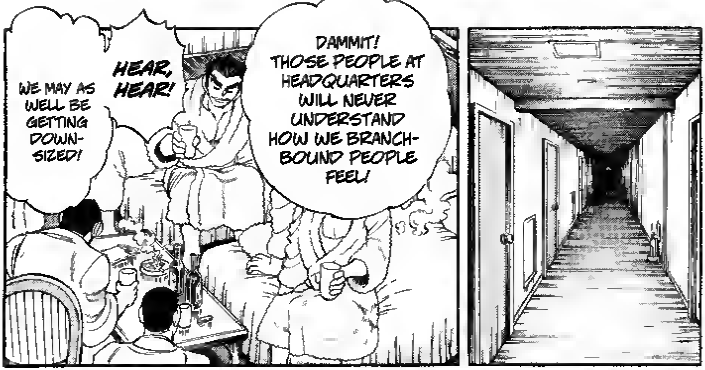
コッ
YOU'RE PRETTY GOOD, KAGECHI!!

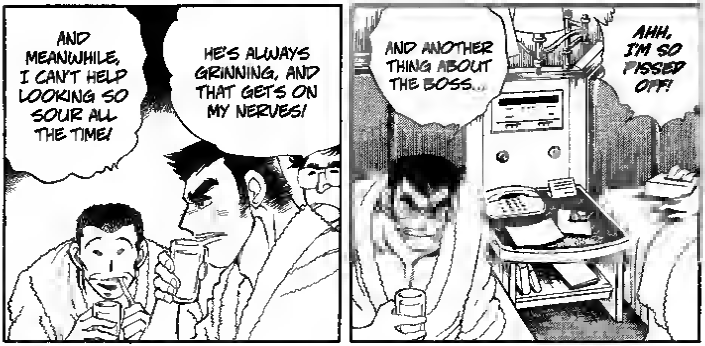
12


AHH.
.....

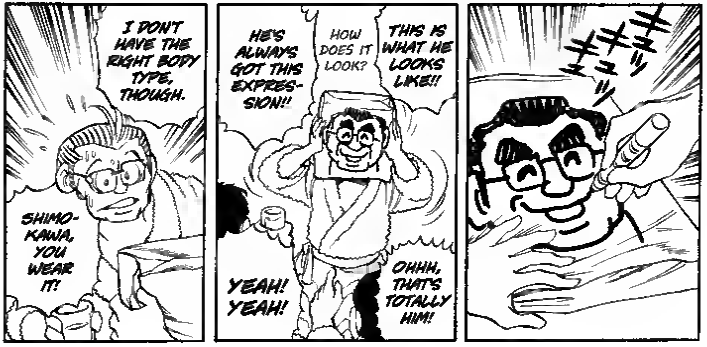

NOT AGAIN! SHHH... SHHH.. SHHHHHHHH!
WELL, HE MAY BE WORTHLESS AS A BOSS, BUT AT LEAST HE'S GOOD AT PING-PONG!

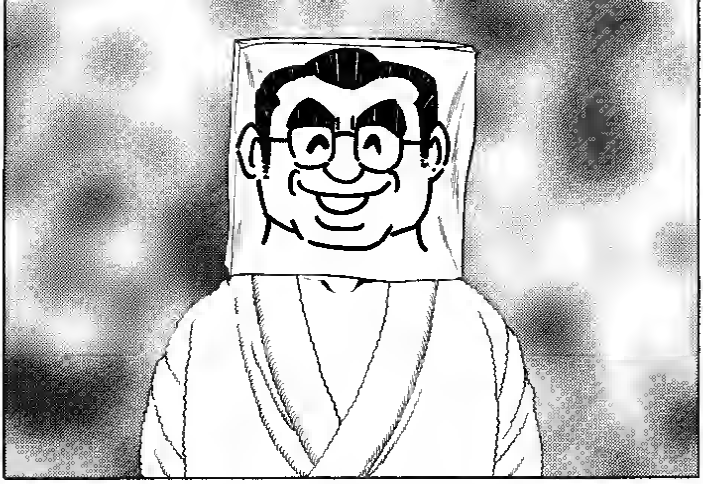
I ONLY TOOK THAT POSITION CAUSE I WAS ASKED TO!!
NOW, NOW, NOW!
IF YOU DON'T LIKE YOUR NEW POSITION, THEN WHY DON'T YOU JUST QUIT!?
HOW COME YOU'RE STILL GOSSIPING ABOUT THE BOSS OUT HERE, WHEN YOU'RE NOT EVEN DRUNK...!?
13
I NEED TO POP IN!
AS THE BOSS ...
I HAVE TO POP IN...
IF YOU PEOPLE FROM THE BRANCH DON'T WANT TO PARTY WITH THE REST OF US, THEN YOU CAN TAKE IT TO THE OTHER ROOM!!
I DON'T EVEN WANNA SEE HIS DAMN FACE!
ALRIGHT, ALRIGHT!!
MORONS!

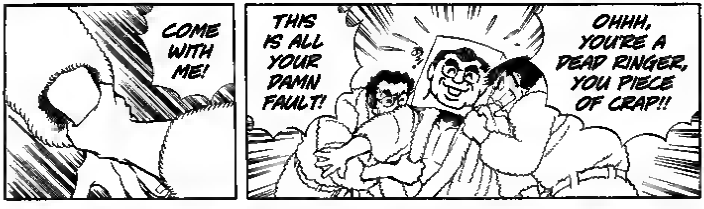

WE MAY AS WELL BE GETTING DOWN-SIZED!
HEAR, HEAR!
DAMMIT! THOSE PEOPLE AT HEADQUARTERS WILL NEVER UNDERSTAND HOW WE BRANCH-BOUND PEOPLE FEEL!


AND MEANWHILE, I CAN'T HELP LOOKING SO SOUR ALL THE TIME!
HE'S ALWAYS GRINNING, AND THAT GETS ON MY NERVES!
AND ANOTHER THING ABOUT THE BOSS...
AHH, I'M SO PISSED OFF!

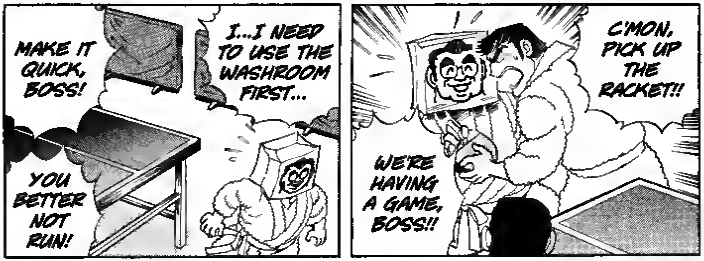
14


I DON'T HAVE THE RIGHT BODY TYPE, THOUGH.
SHIMO-KAWA, YOU WEAR IT!
HE'S ALWAYS GOT THIS EXPRES-SION!!
HOW DOES IT LOOK?
THIS IS WHAT HE LOOKS LIKE!!
YEAH! YEAH!
OHHH, THAT'S TOTALLY HIM!



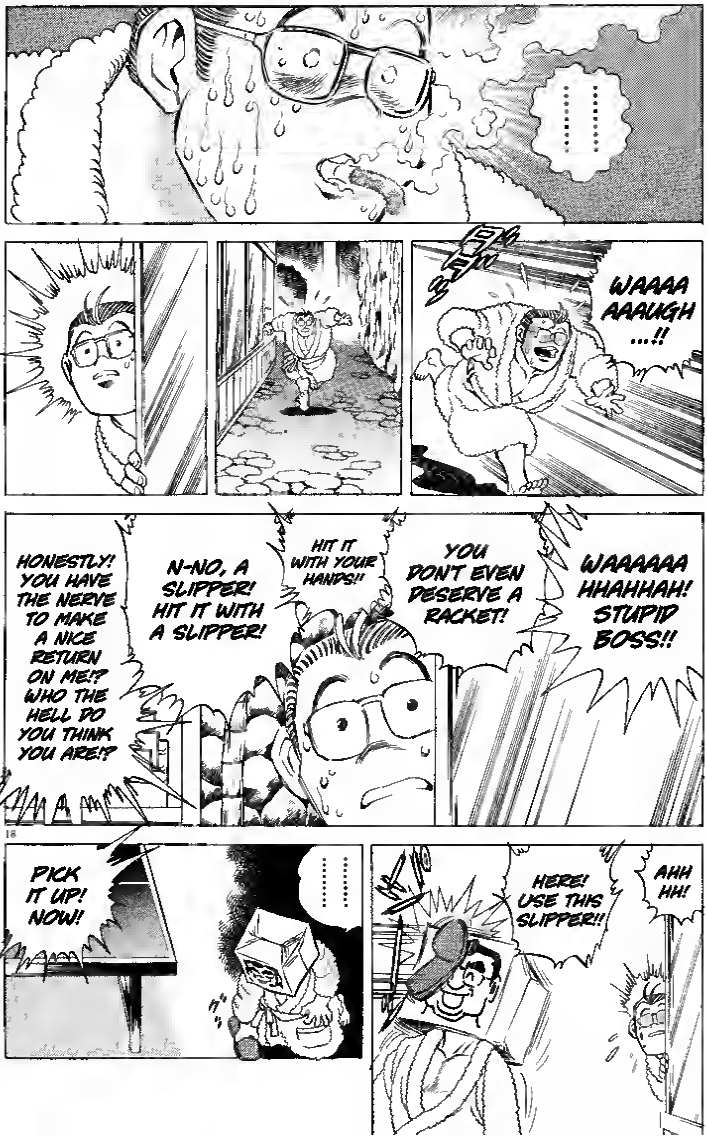

COME WITH ME!
THIS IS ALL YOUR DAMN FAULT!
OHHH, YOU'RE A DEAD RINGER, YOU PIECE OF CRAP!!

15

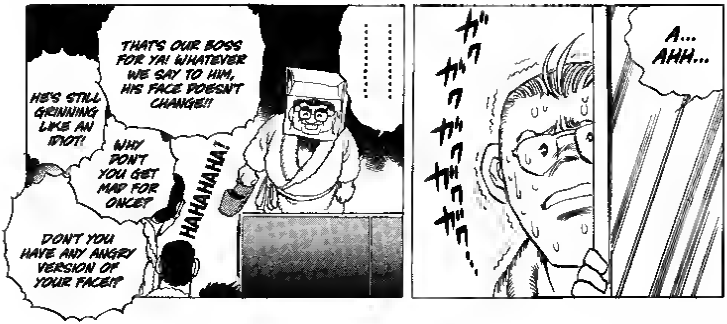

MAKE IT QUICK, BOSS!
I...I NEED TO USE THE WASHROOM FIRST...
YOU BETTER NOT RUN!
WE'RE HAVING A GAME, BOSS!!
C'MON, PICK UP THE RACKET!!

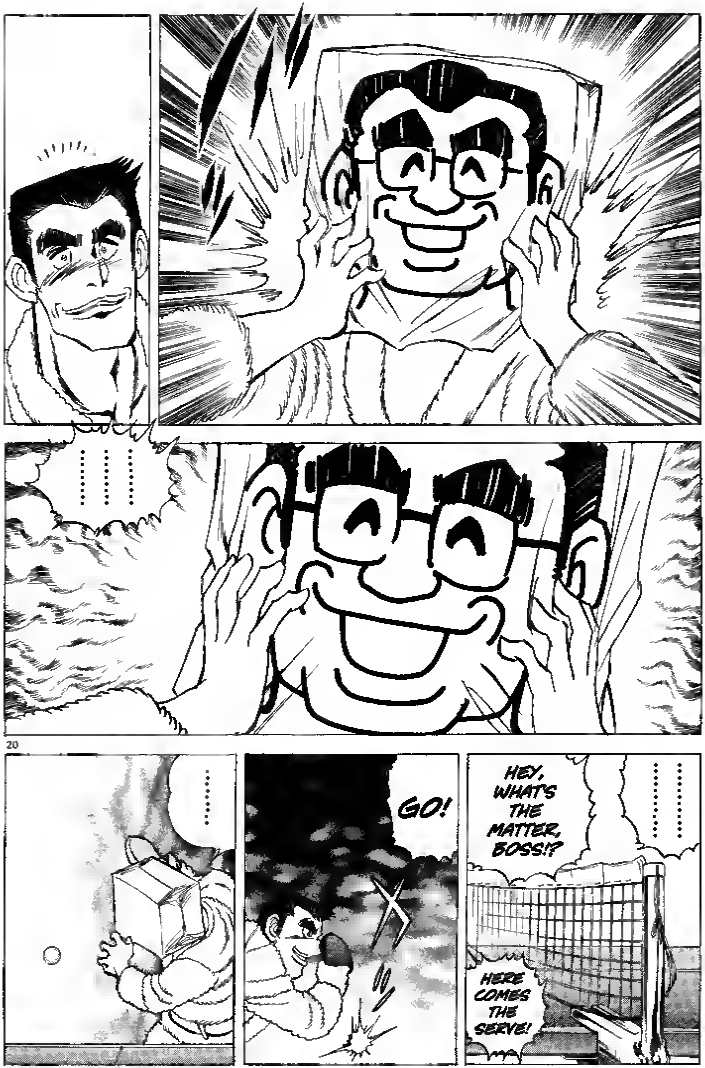
WHY DID THIS HAVE TO HAPPEN TO ME...?
PHEW... GOOD GRIEF...
OHH!!
HMM? SOUNDS LIKE THE PARTY'S GETTING HEATED UP!!
OH, IS THAT YOU, SHIMOKAWA!?
BOSS!!
AHHH...
16
I GOT HERE AS FAST AS I COULD.
JUST NOW!
W... WHEN DID YOU GET HERE?
OHH, THAT'S REALLY WELL DONE! HAHHAHHA!
OH? IS THAT SUPPOSED TO BE ME?

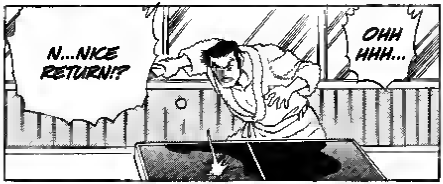
.....
SO I'LL GIVE THEM A LITTLE SURPRISE!
WELL, NOBODY KNOWS THAT I'M HERE...
W... WHAT !?
I'D LIKE TO WEAR IT!
I'VE GOT IT! DO YOU MIND IF I BORROW THAT BAG?
TH...
TH...
THAT WAY... TO THE PING-PONG TABLES...
YEAH...
SO WHERE SHOULD I GO?
17
.....
.....
PHEW...
HEHHEH HEHHEH!
.....

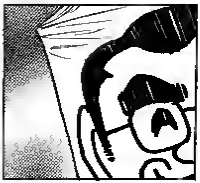

.....
WAAAA AAAUGH ...!!
HONESTLY! YOU HAVE THE NERVE TO MAKE A NICE RETURN ON ME!? WHO THE HELL DO YOU THINK YOU ARE!?
N-NO, A SLIPPER! HIT IT WITH A SLIPPER!
HIT IT WITH YOUR HANDS!!
YOU DON'T EVEN DESERVE A RACKET!
WAAAAAA HHAHHAH! STUPID BOSS!!
18
PICK IT UP! NOW!
.....
HERE! USE THIS SLIPPER!!
AHH HH!

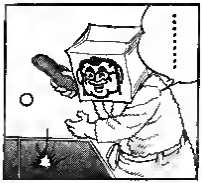
AL-RIGHT, GAME ON!
I DON'T KNOW WHAT THAT'S SUPPOSED TO MEAN.. BUT YEAH! HE'S RIGHT!!
REMEMBER, BOSS!! THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU TREAT PEOPLE LIKE SLIPPERS!
スッ!!
YOU IDIOT! THAT HIT THE NET!


THAT'S OUR BOSS FOR YA! WHATEVER WE SAY TO HIM, HIS FACE DOESN'T CHANGE!!
HE'S STILL GRINNING LIKE AN IDIOT!
WHY DON'T YOU GET MAD FOR ONCE?
DON'T YOU HAVE ANY ANGRY VERSION OF YOUR FACE!?
HAHAHAHA!
……
ガクガクガクガク…
A... AHH...

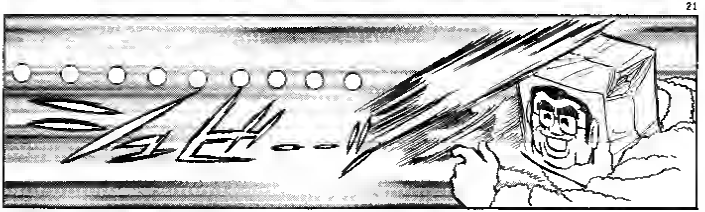

.....
20
.....
GO!
HEY, WHAT'S THE MATTER, BOSS!?
.....
HERE COMES THE SERVE!





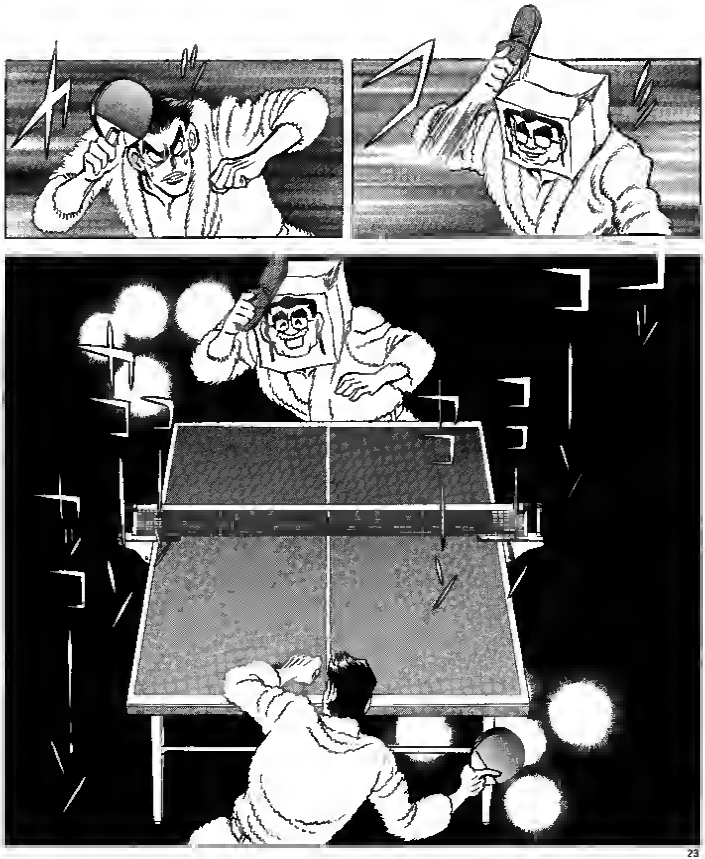


21

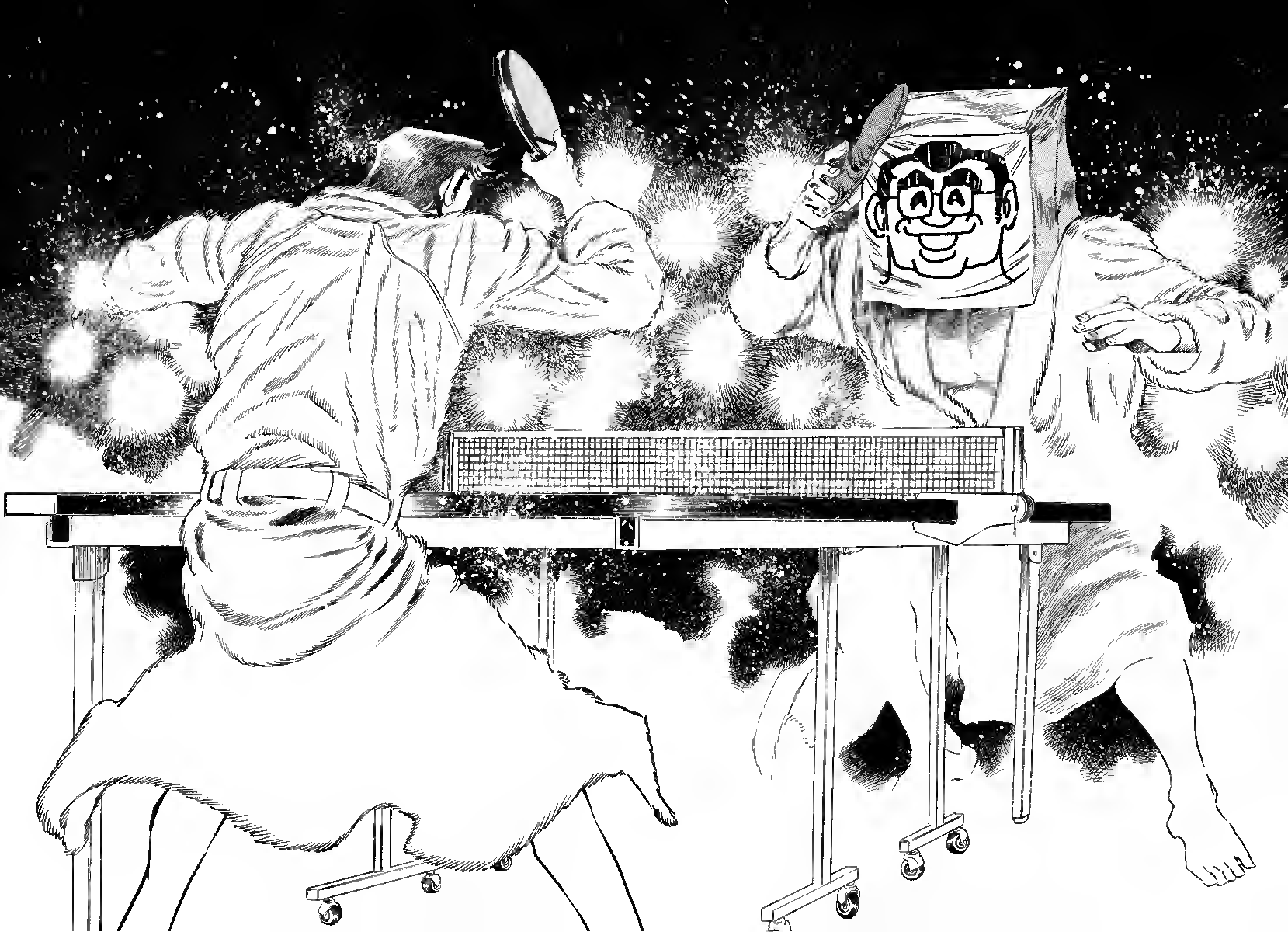


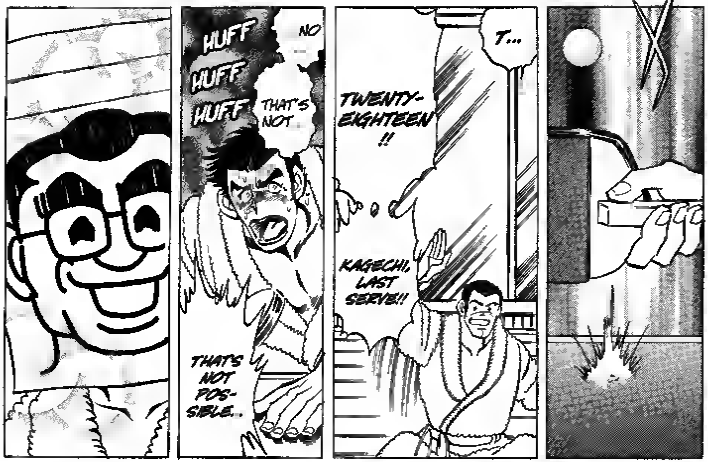
WHO OOAAAA!?
W...
HUH?

AND DIDN'T THAT ONE HAVE A DRIVE SPIN?
WITH A SLIPPER...
H.. HE'S MAKING RETURNS ...
S... SHIMOKAWA, ARE YOU...!?

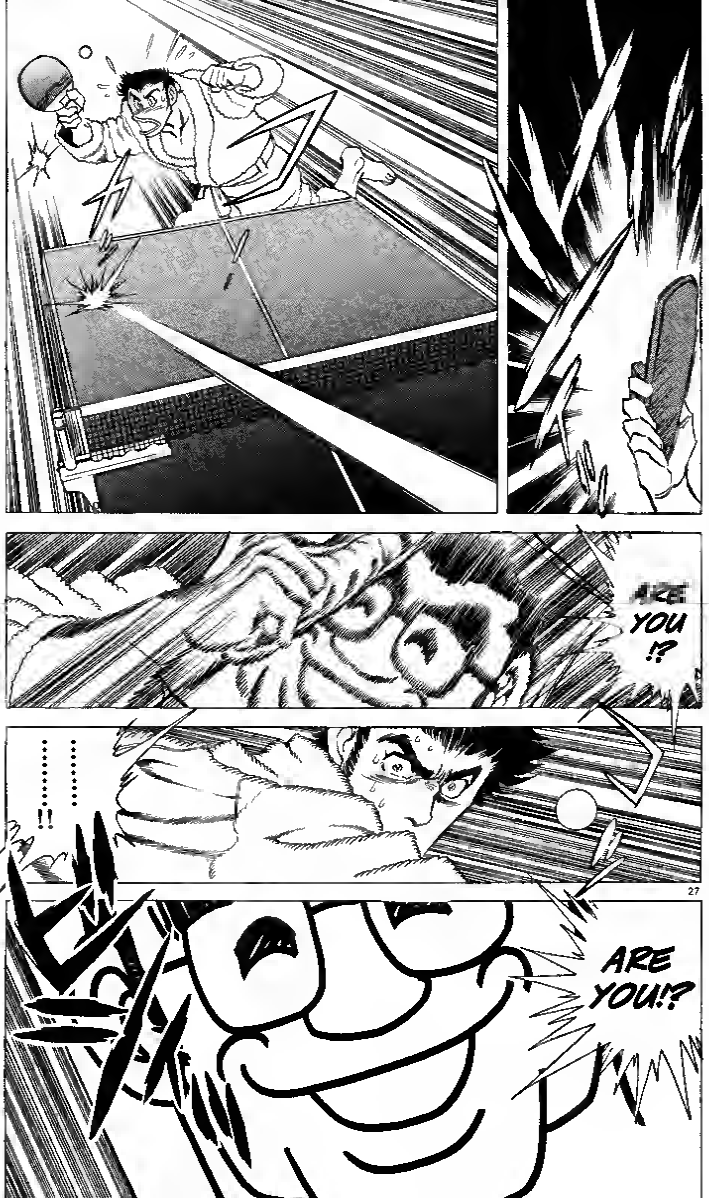

23

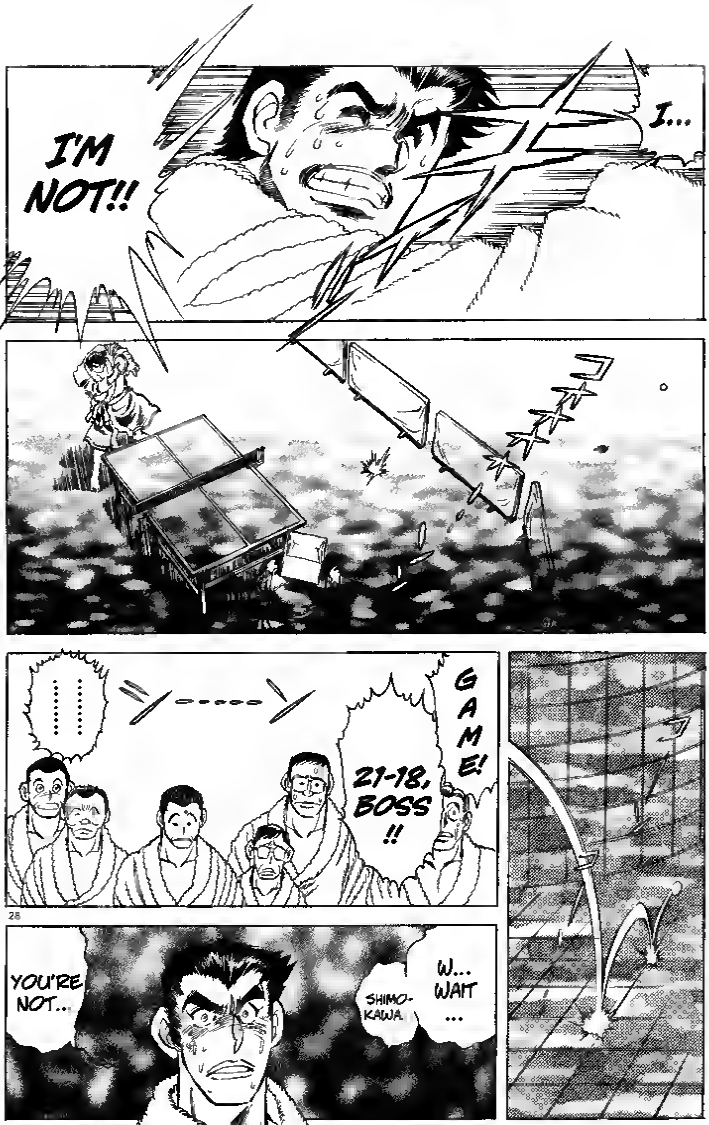
DON'T TELL ME... THAT YOU ACTUALLY LIKE THE BOSS, AND YOU'RE SECRETLY PISSED OFF AT ME..?
T... THAT'S ALMOST IMPRESSIVE, SHIMOKAWA!!
W... WHAT'S THE MATTER WITH YOU, SHIMOKAWA!?

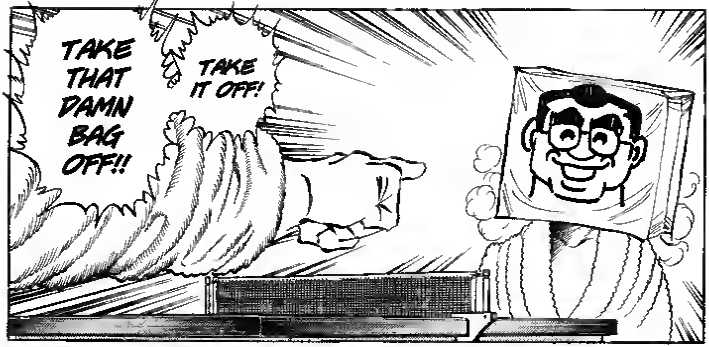



HUFF
HUFF
HUFF
NO
THAT'S NOT
THAT'S NOT POS-SIBLE..
T...
TWENTY-EIGHTEEN !!
KAGECHI, LAST SERVE!!

BUT YOU CAN'T BE SATISFIED BY BEING NOTHING BUT A SUPPER...
EVEN THIS SUPPER CAN BE USEFUL FOR ANYTHING IN THE RIGHT HANDS!
KAGECHI!! ARE YOU GOING TO LIVE THE REST OF YOUR LIFE AS A SUPPER THAT'S ONLY GOOD FOR GETTING STEPPED ON!?

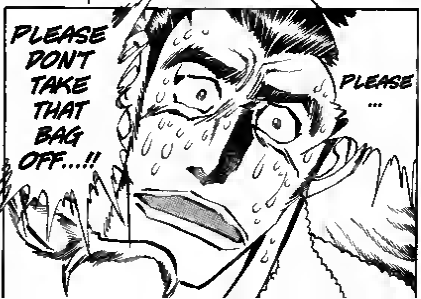

ARE YOU !?
.....!!
ARE YOU!?

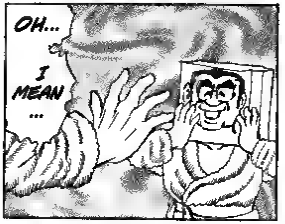

I'M NOT!!
I...
GAME!
21-18, BOSS !!
.....
28
YOU'RE NOT...
SHIMO-KAWA
W... WAIT ...

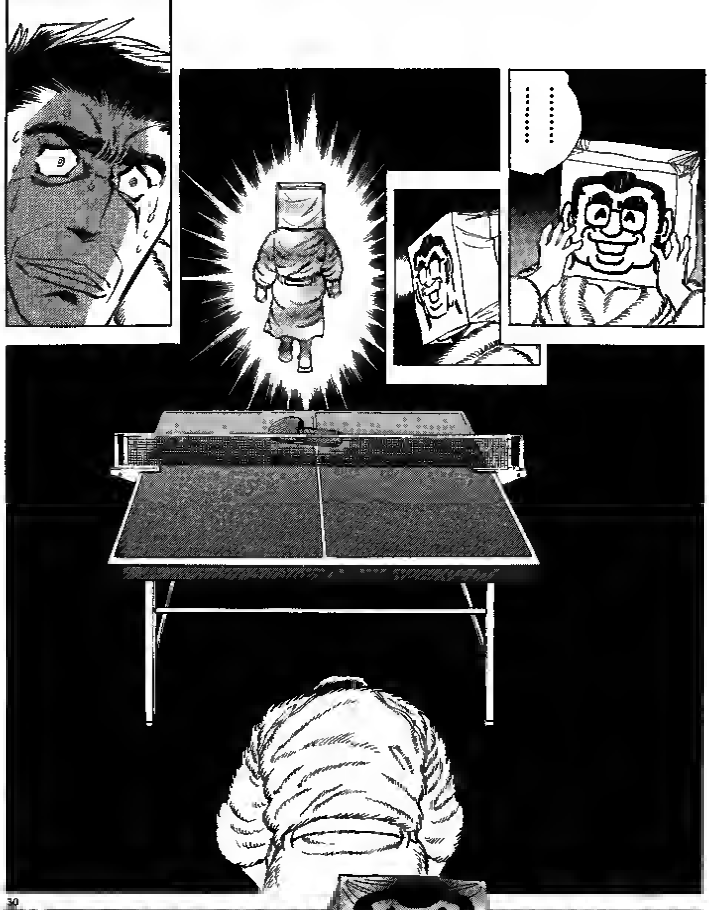

TAKE THAT DAMN BAG OFF!!
TAKE IT OFF!

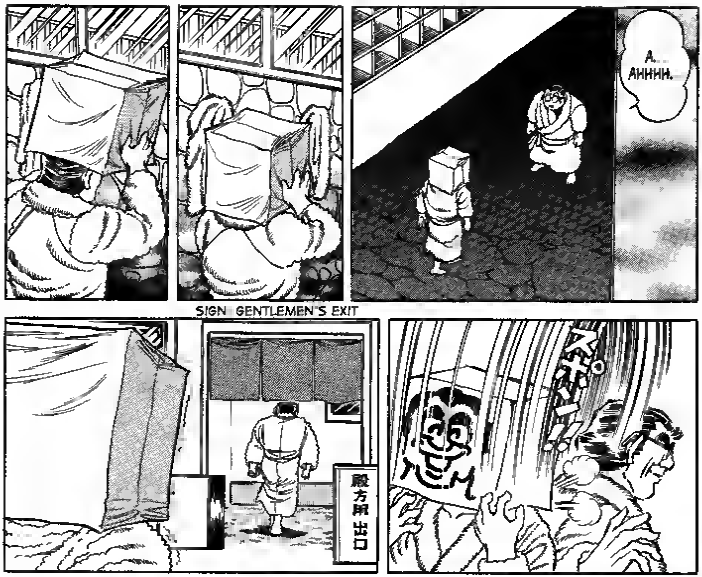
... URK ...

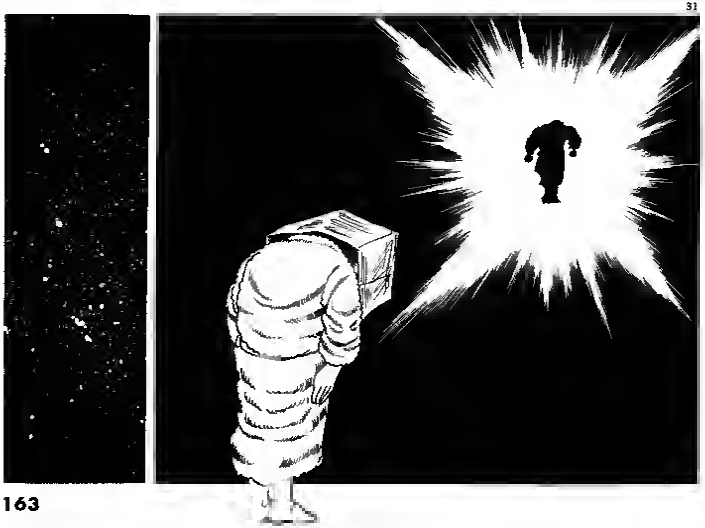
D-! DON'T TAKE IT OFF!!
WAIT ...!!


PLEASE DON'T TAKE THAT BAG OFF...!!
PLEASE ...


OH... I MEAN ...


……
30

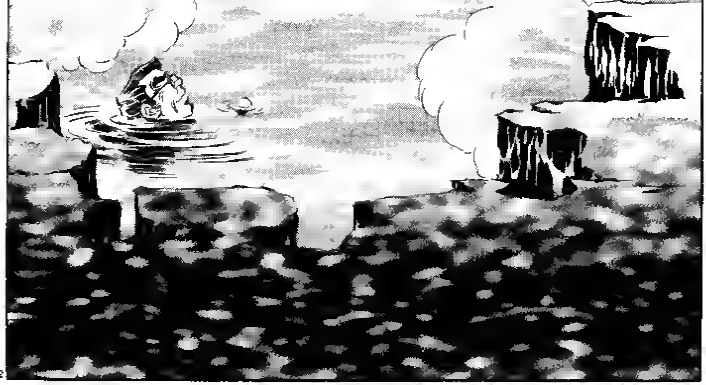

A...
AHHHH.
SIGN GENTLEMEN'S EXIT
殿方用出口
AHH!
31



THE BOSS WENT TO THIS RETREAT THINKING THAT HE HAD TO AT LEAST POP IN, GIVEN HIS POSITION, BUT HE MANAGED TO REEL EVERYTHING IN WITHOUT EVEN SHOWING HIS FACE. HE REFLECTED ON THE MATCH, THINKING, "THAT WAS A PRETTY GOOD GAME, CONSIDERING I PLAYED WITH A SLIPPER..." HE GAVE THANKS TO HEAVEN FOR HIS VICTORY... BUT AFTER ALL THAT HAD HAPPENED, HE DIDN'T FEEL LIKE HE COULD TAKE IT EASY IN THE BATHS, SO HE JUST TOOK A DIP ON THE OUTDOOR BATH AND WENT HOME AS SOON AS HE COULD...

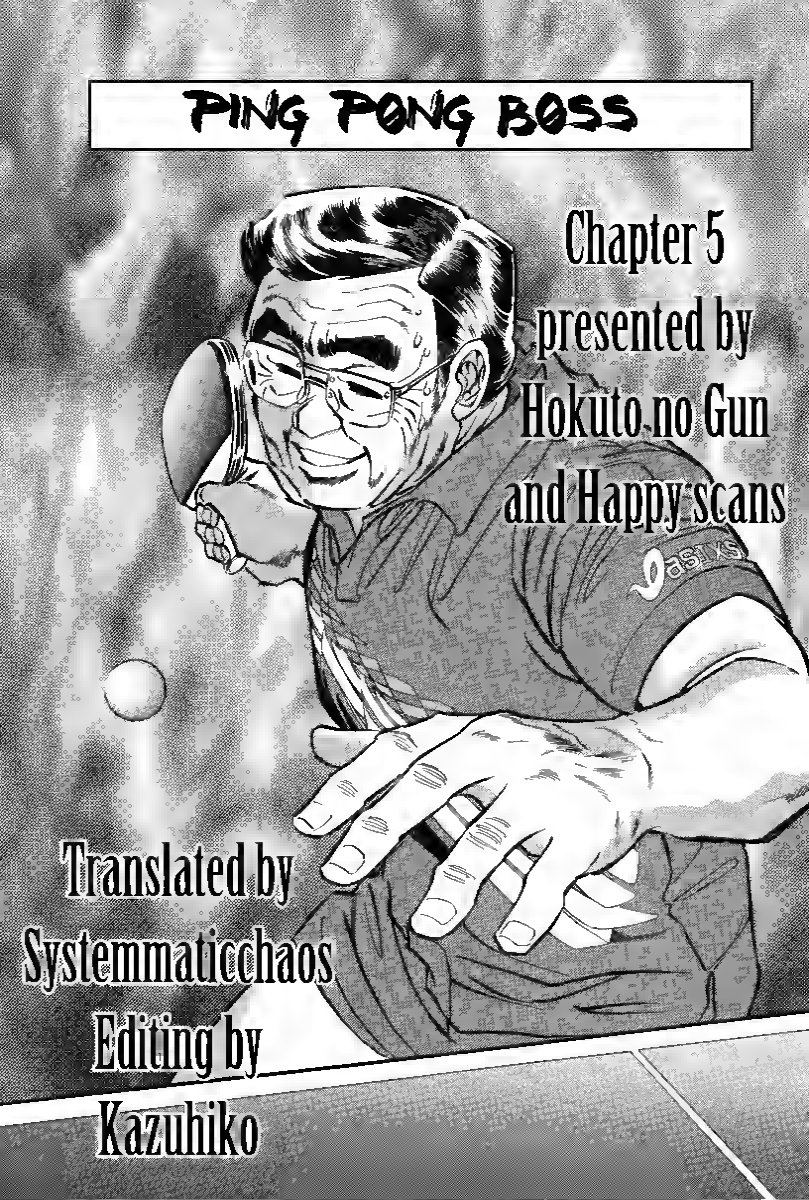
FIGHT ON, BOSS!

THAT NIGHT, THE STARS IN THE SKY SHONE AS IF THEY WERE A BONUS TO THE BOSS.



32

PING PONG BOSS



Chapter 5
presented by
Hokuto no Gun
and Happy scans

Translated by
Systemmaticchaos
Editing by
Kazuhiko